

Temporary Order for Protection and Notice of Hearing

Временный защитный приказ и извещение о слушании

Download the English version of this document from the Courts' website via:
(Оригинал документа на английском языке можно получить через Интернет с вебсайта:
<http://www.courts.wa.gov/forms/?fa=forms.contribute&formID=16>.)

Настоящий документ — это временный защитный приказ. В случае подписания судьей настоящий приказ:

- информирует ответчика о том, какие в настоящее время действуют запреты;
- устанавливает дату следующего слушания (полного слушания).

Судебный секретарь передаст оригинал приказа в открытый архив суда и предоставит копии:

- для вас (бесплатные заверенные копии);
- для правоохранительных органов, для внесения в базу данных штата;
- для вручения ответчику.

Прежде чем заполнять приказ, обратитесь к секретарю суда.

В одних судах этот приказ заполняет судья. В других судах приказ заполняете вы. Пожалуйста, узнайте у секретаря суда.

- Если вы должны заполнить эту форму, то следуйте приведённым ниже инструкциям.
- Возможно, вам стоит попросить у секретаря суда помощь адвоката для заполнения этой формы.

Заполняйте печатными буквами, чёрными или синими чернилами!

Страница 1:

- Заполните свое имя, инициал второго имени и фамилию в качестве подателя заявления и укажите дату своего рождения там, где написано «DOB».
- Лицо, защиты от которого вы просите, называется «Ответчик». Заполните имя, инициал второго имени и фамилию ответчика и его (её) дату рождения. Если вы не знаете дату рождения ответчика, укажите возраст ответчика.

Следующее слушание

Судья или секретарь суда впишут дату, время и место следующего слушания на первой странице приказа.

- Вы должны явиться на это слушание, чтобы действие настоящего защитного приказа было продолжено.
- Если вы не явитесь на это слушание, то заявление будет отклонено, и вам не будет выдан защитный приказ.

- Если ответчику будет вручено извещение, но ответчик не явится на слушание, суд может всё равно выдать защитный приказ.

Имена несовершеннолетних

- Если несовершеннолетние в деле не участвуют, отметьте квадрат «No Minors Involved».
- Если несовершеннолетние в деле участвуют, укажите имя, инициал второго имени и фамилию каждого ребёнка, участвующего в деле.
- Если у вас есть вопросы, касающиеся безопасности ваших детей, обратитесь за помощью адвокатских организаций в заполнении этого раздела.

Данные об ответчике

- Опишите внешность ответчика: пол, расу, цвет волос, рост, вес и цвет глаз.
- Перечислите особые приметы ответчика, например родимые пятна, шрамы, татуировки.
- Отметьте квадрат, если ответчик имеет доступ к оружию.

Страницы 1 и 2:

Положения о средствах защиты

Отметьте те же квадраты, которые вы отметили в заявлении.

Помните: вы имеете право на сохранение конфиденциальности адреса вашего места жительства. Вы не обязаны писать этот адрес в данной форме.

Страница 3:

Сведения для правоохранительных органов

Приказ заносится в базу данных правоохранительных органов всего штата, чтобы любой полицейский штата знал о нём. Впишите название правоохранительного органа, в юрисдикции которого находится место вашего проживания:

- если ваш адрес находится в границах городской черты, укажите городское полицейское отделение;
- если ваш адрес находится за пределами городской черты, укажите шерифа округа.

Вручение приказа

Настоящий приказ и заявление должны быть вручены ответчику. Ответчик должен знать, какие установлены запреты, а также когда и где будет проведено слушание. Вы можете выбрать один из следующих методов вручения:

- через правоохранительный орган;
- через платную профессиональную курьерскую службу по вручению процессуальных документов;
- через другое лицо старше 18 лет, которое не является стороной в этом деле.

Если вы хотите, чтобы приказ был вручен сотрудниками правоохранительных органов, вы должны указать отделение полиции или шерифа, соответствующее месту жительства или работы ответчика:

- если адрес для вручения документов ответчику находится в границах городской черты, укажите городское полицейское отделение;
- если адрес для вручения документов ответчику находится за пределами городской черты, укажите шерифа округа.

Если вы хотите воспользоваться частными услугами для вручения заявления и этого приказа, отметьте соответствующий квадрат. К частным услугам вручения относятся:

- платная профессиональная курьерская служба по вручению процессуальных документов;
- другое лицо старше 18 лет, которое не является стороной в этом деле.

Вы обязаны предоставить адрес, по которому может быть найден ответчик для вручения данного приказа. Это может быть домашний или рабочий адрес. Если у вас нет адреса для вручения документов ответчику, обратитесь за информацией к секретарю суда или адвокату.

В случае невозможности личного вручения документов суд должен назначить новую дату слушания и потребовать:

- осуществить еще одну попытку личного вручения или
- разрешить вручение посредством публикации в газете или вручение по почте.

Податель заявления может продолжать пытаться осуществить личное вручение, но суд не может **требовать** личного вручения более двух раз. В случае двух неудавшихся попыток личного вручения приказа суд должен разрешить вручение приказа посредством публикации в газете или по почте.

Помощь правоохранительных органов

Суд может приказать, чтобы правоохранительные органы предоставили вам ограниченную помощь в таких вопросах, как (отметьте все соответствующие квадраты):

- обратное вселение в свой дом;
- получение личных вещей;
- передача опеки над детьми в некоторых случаях;
- прочая помощь в соответствии с описанием.

Подпишите форму

Судья укажет дату и время выдачи приказа и подпишет его своим именем и фамилией.

Поставьте подпись в нижней части формы, где написано «Presented by» (Представлено) и «Petitioner» (Податель заявления), и укажите дату подписания.

Далее приводится пример Временного защитного приказа и извещения о слушании:

Notice: You must complete this form in English.
(Примечание: форма заполняется на английском языке.)

<p>Court of Washington (Суд штата Вашингтон)</p> <p>For / (по)</p>	<p>No. / (№)</p>
<p>_____ Petitioner (Податель заявления)</p> <p style="text-align: center;">vs. (против)</p> <p>_____ Respondent (Ответчик)</p>	<p>Temporary Order for Protection and Notice of Hearing (TMORPRT) (Временный защитный приказ и извещение о слушании) (Clerk's Action Required) (Требуется действие секретаря суда)</p> <p>Next Hearing Date/Time: _____ (Дата/время следующего слушания:) At: / (в:) _____</p>
<p style="text-align: right;">DOB (Дата рождения)</p> <p style="text-align: right;">DOB (Дата рождения)</p>	

Names of Minors (Имена несовершеннолетних):
 No Minors Involved (Несовершеннолетние в деле не участвуют)

First (Имя)	Middle (Второе имя)	Last (Фамилия)	Age (Возраст)
----------------	------------------------	-------------------	------------------

Caution: Access to weapons: yes no unknown
(Внимание! Доступ к оружию: [-] да [-] нет [-] неизвестно)

The Court Finds (Суд устанавливает):

The court has jurisdiction over the parties, the minors, and the subject matter. The respondent will be served notice of his or her opportunity to be heard at the scheduled hearing. RCW 26.50.070. For good cause shown, the court finds that an emergency exists and that a Temporary Protection Order should be issued without notice to the respondent to avoid irreparable harm.

(Данный суд обладает юрисдикцией в отношении сторон, несовершеннолетних и предмета рассмотрения. Ответчику будет вручено извещение о возможности сообщить суду свою позицию на назначенном

**Respondent Identifiers
 (Идентификация ответчика)**

Sex/Пол	Race/Паса	Hair/Волосы
Height/Рост	Weight/Вес	Eyes/Глаза

**Respondent's Distinguishing Features:
 (Особые приметы ответчика:)**

слушании. RCW 26.50.070. По указанным выше достаточным основаниям суд считает, что существует экстренная ситуация и должен быть выдан Временный защитный приказ без уведомления ответчика, чтобы не допустить причинения необратимого вреда.)

The Court Orders (Суд приказывает):

1. Respondent is **Restrained** from causing petitioner physical harm, bodily injury, assault, including sexual assault, and from molesting, harassing, threatening, or stalking petitioner the minors named in the table above these minors only:

(**Запретить** ответчику причинять физический вред, телесные повреждения, посягательства, включая сексуальные посягательства, а также приставание, домогательства, угрозы и преследование [-] подателя заявления [-] всех перечисленных выше в таблице несовершеннолетних лиц [-] только следующих несовершеннолетних лиц):

2. Respondent is **Restrained** from coming near and from having any contact whatsoever, in person or through others, by phone, mail, or any means, directly or indirectly, except for mailing or service of process of court documents by a 3rd party or contact by respondent's lawyer(s) with petitioner the minors named in the table above these minors only:

(**Запретить** ответчику приближаться и вступать в какой-либо контакт — лично или через других лиц, по телефону, по почте, с помощью любых других средств, прямо или косвенно, за исключением отправки по почте или доставки третьей стороной судебных процессуальных документов либо контакта адвоката (ов) ответчика с [-] подателем заявления [-] всеми перечисленными в таблице выше несовершеннолетними лицами [-] только следующими несовершеннолетними лицами):

Additional no contact provisions are on the next page.

(На следующей странице приведены дополнительные положения о запрете контактов.)

The terms of this order shall be effective until
(Условия настоящего приказа действительны до)

the end of the hearing, noted above.
(окончания слушания, указанного выше.)

3. Respondent is **Restrained** from going onto the grounds of or entering petitioner's residence workplace school the day care or school of the minors named in the table above these minors only:

(**Запретить** ответчику заходить на территорию или входить в [-] место жительства [-] место работы [-] место учёбы подателя заявления [-] учреждение дневного ухода или школу [-] всех перечисленных в таблице выше несовершеннолетних лиц [-] только следующих несовершеннолетних лиц):

other (прочее):

Petitioner's address is confidential (Адрес подателя заявления является конфиденциальным).

Petitioner waives confidentiality of the address which is (Податель заявления отказывается от права на сохранение конфиденциальности следующего адреса):

<input type="checkbox"/> 4. Petitioner shall have exclusive right to the residence petitioner and respondent share. The respondent shall immediately Vacate the residence. The respondent may take respondent's personal clothing and respondent's tools of trade from the residence while a law enforcement officer is present. (Податель заявления получает исключительное право на место жительства, которым податель заявления и ответчик пользовались совместно. Ответчик должен немедленно Покинуть указанное место жительства. Ответчик может забрать свою личную одежду и профессиональные инструменты из указанного места жительства в присутствии сотрудника правоохранительных органов.) <input type="checkbox"/> This address is confidential (Этот адрес является конфиденциальным). <input type="checkbox"/> Petitioner waives confidentiality of this address which is (Податель заявления отказывается от права на сохранение конфиденциальности следующего адреса):
<input type="checkbox"/> 5. Respondent is Prohibited from knowingly coming within, or knowingly remaining within _____ (distance) of: petitioner's <input type="checkbox"/> residence <input type="checkbox"/> workplace <input type="checkbox"/> school <input type="checkbox"/> the day care or school of <input type="checkbox"/> the minors named in the table above <input type="checkbox"/> these minors only: (Запретить ответчику намеренно приближаться или находиться на расстоянии [____] от: [-] места жительства [-] места работы [-] места учёбы подателя заявления [-] учреждения дневного ухода или школы [-] всех перечисленных в таблице выше несовершеннолетних лиц [-] только следующих несовершеннолетних лиц): <input type="checkbox"/> other (прочее):
<input type="checkbox"/> 6. Petitioner shall have possession of essential personal belongings, including the following: (Податель заявления должен получить во владение необходимые личные вещи, включая следующее):
<input type="checkbox"/> 7. Petitioner is granted use of the following vehicle: (Подателю заявление предоставляется право пользования следующим транспортным средством:) Year, Make & Model _____ License No. _____ (Год выпуска, марка и модель) (Лицензия №.)
<input type="checkbox"/> 8. Other (Прочее):
Complete the following only if protection is granted involving a minor: (Заполните следующий раздел, только если предоставлены средства защиты, включающие несовершеннолетних:) <input type="checkbox"/> 12. Petitioner is Granted the temporary care, custody, and control of <input type="checkbox"/> the minors named in the table above <input type="checkbox"/> these minors only: (Предоставить подателю заявления временный уход, опеку и контроль за [-] всеми перечисленными в таблице выше несовершеннолетними лицами [-] только за следующими несовершеннолетними лицами):

13. Respondent is **Restrained** from interfering with petitioner's physical or legal custody of the minors named in the table above these minors only:
(**Запретить** ответчику мешать подателю заявления осуществлять физическую и юридическую опеку над [-] всеми перечисленными в таблице выше несовершеннолетними лицами [-] только следующими несовершеннолетними лицами):

14. Respondent is **Restrained** from removing from the state the minors named in the table above these minors only:
(**Запретить** ответчику перемещать за пределы штата [-] всех перечисленных в таблице выше несовершеннолетних лиц [-] только следующих несовершеннолетних лиц):

The respondent is directed to appear and show cause why this temporary order should not be made effective for one year or more and why the court should not order the relief requested by the petitioner or other relief which may include electronic monitoring, payment of costs, and treatment. **Failure to Appear at the Hearing May Result in the Court Granting Such Relief. The Next Hearing Date is Shown on Page One.**

(Ответчику рекомендуется явиться в суд и объяснить причины, по которым настоящий временный приказ не должен быть продлен на срок один год, и по которым суд не должен предоставлять требуемые в заявлении средства правовой защиты или другие средства правовой защиты, которые могут включать наблюдение с помощью электронных средств, оплату издержек и лечение. **Неявка на слушание может привести к тому, что суд предоставит указанные средства защиты. Дата следующего слушания указана на первой странице.**)

Warnings to Respondent: A violation of provisions 1 through 5 of this order with actual notice of its terms is a criminal offense under chapter 26.50 RCW and will subject you to arrest. If the violation of the protection order involves travel across a state line or the boundary of a tribal jurisdiction, or involves conduct within the special maritime and territorial jurisdiction of the United States, which includes tribal lands, you may be subject to criminal prosecution in federal court under 18 U.S.C. § 2261, 2261A, or 2262.

(Предупреждение ответчику: нарушение положений с 1 по 5 настоящего приказа при действительном извещении о его условиях является уголовным правонарушением согласно главе 26.50 RCW и основанием для вашего ареста. Если нарушение защитного приказа включает пересечение границы штата или границы юрисдикции племен либо действия в особой морской или территориальной юрисдикции США, включая владения племен, вы можете подвергнуться уголовному преследованию федерального суда в соответствии с положениями 18 U.S.C. §§ 2261, 2261A или 2262.)

A violation of provisions 1 through 5 of this order is a gross misdemeanor unless one of the following conditions apply: Any assault that is a violation of this order and that does not amount to assault in the first degree or second degree under RCW 9A.36.011 or 9A.36.021 is a class C felony. Any conduct in violation of this order that is reckless and creates a substantial risk of death or serious physical injury to another person is a class C felony. Also, a violation of this order is a class C felony if you have at least two previous convictions for violating a protection order issued under Titles 7, 10, 26 or 74 RCW.

(Нарушение положений с 1 по 5 настоящего приказа является тяжким нарушением за исключением возникновения одного из следующих условий: любое нападение, являющееся нарушением настоящего приказа, которое не приравнивается к нападению первого класса или второго класса согласно статьям RCW 9A.36.011 или 9A.36.021, является уголовным преступлением класса C; любое поведение, нарушающее настоящий приказ, которое является грубой неосторожностью или создает существенный риск причинения смерти либо серьезных физических травм другому лицу, является уголовным преступлением класса C; уголовным преступлением класса C также является нарушение настоящего приказа, если у вас есть не менее двух приговоров за нарушение защитного приказа, выданного в соответствии с разделом 7, 10, 26 или 74 RCW.)

If the court issues a final protection order, and your relationship to the petitioner is that of spouse or former spouse, parent of a common child, or former or current cohabitant as intimate partner, including a current or former registered domestic partner, you may not possess a firearm or ammunition for as long as that final protection order is in effect. 18 U.S.C. § 922(g)(8). A violation of this federal firearms law carries a maximum possible penalty of 10 years in prison and a \$250,000 fine. An exception exists for law enforcement officers and military personnel when carrying department/government-issued firearms. 18 U.S.C. § 925(a)(1). If you are convicted of an offense of domestic violence, you will be forbidden for life from possessing a firearm or ammunition. 18 U.S.C. § 922(g)(9); RCW 9.41.040.

(Если суд выдаст окончательный защитный приказ, а вы имеете следующее отношение к подателю заявления: настоящий или бывший супруг (а), родитель общего ребёнка либо настоящий или бывший сожитель (сожительница) как половой партнёр, включая настоящего или бывшего зарегистрированного проживающего с вами партнёра, вы не будете иметь права владеть огнестрельным оружием или боеприпасами в течение срока действия соответствующего окончательного защитного приказа. 18 U.S.C. § 922(g)(8). Нарушение данного федерального закона об огнестрельном оружии влечет за собой возможное максимальное наказание в виде тюремного заключения на срок 10 лет и штрафа в размере \$250,000. Исключение существует для сотрудников правоохранительных органов и военнослужащих, имеющих огнестрельное оружие, выданное департаментом или государственным ведомством. 18 U.S.C. § 925(a)(1). Если вы будете осуждены за преступление, связанное с бытовым насилием, вам будет запрещено владеть огнестрельным оружием и боеприпасами до конца жизни. 18 U.S.C. § 922(g)(9); RCW 9.41.040.)

You Can Be Arrested Even if the Person or Persons Who Obtained the Order Invite or Allow You to Violate the Order's Prohibitions. You have the sole responsibility to avoid or refrain from violating the order's provisions. Only the court can change the order upon written application.

(Вы можете подвергнуться аресту даже в том случае, если лицо или лица, которым был предоставлен этот защитный приказ, пригласят вас или разрешат вам нарушить установленные настоящим приказом запреты. Только вы несёте ответственность за нарушения положений настоящего приказа. Только суд может изменить приказ на основании письменного заявления.)

Pursuant to 18 U.S.C. § 2265, a court in any of the 50 states, the District of Columbia, Puerto Rico, any United States territory, and any tribal land within the United States shall accord full faith and credit to the order.

(В соответствии с положением 18 U.S.C. § 2265 суд любого из 50 штатов, Округа Колумбия, Пуэрто-Рико или любой территории Соединенных Штатов Америки, а также любого владения племени в пределах Соединенных Штатов Америки должен оказывать полное признание и доверие настоящему приказу.)

It is further ordered that the clerk of the court shall forward a copy of this order on or before the next judicial day to _____ County Sheriff's Office Police Department ***Where Petitioner Lives*** which shall enter it in a computer based criminal intelligence system available in this state used by law enforcement to list outstanding warrants.

(Кроме того, секретарю суда приказано направить копию настоящего приказа не позднее следующего рабочего дня суда в [-] офис шерифа округа [___] [-] полицейское отделение ***по месту жительства подателя заявления***, где он должен быть внесён в компьютерную базу данных об уголовных делах, имеющуюся в этом штате для учёта правоохранительными органами действующих судебных приказов.)

The clerk of the court shall also forward a copy of this order on or before the next judicial day to _____ County Sheriff's Office

Police Department **Where Respondent Lives** which shall personally serve the respondent with a copy of this order and shall promptly complete and return to this court proof of service.

(Секретарь суда должен также направить копию настоящего приказа не позднее следующего рабочего дня суда в [-] офис шерифа округа [___] [-] полицейское отделение **по месту жительства ответчика**, сотрудники которого должны лично вручить ответчику копию настоящего приказа, а также сразу заполнить и вернуть в этот суд документ, подтверждающий вручение копии.)

Petitioner has made private arrangements for service of this order.
(Податель заявления для вручения этого приказа воспользовался частными услугами.)

Law enforcement shall assist petitioner in obtaining:
(Правоохранительные органы должны оказать подателю заявления помощь в получении:)

Possession of petitioner's residence personal belongings located at: the shared residence
 respondent's residence other: _____
(во владение [-] места жительства [-] личных вещей подателя заявления, находящихся по адресу:
[-] совместного места жительства [-] места жительства ответчика прочее: [___])

Custody of the above-named minors, including taking physical custody for delivery to petitioner (if applicable).
(опеки над перечисленными выше несовершеннолетними лицами, включая задержание для передачи подателю заявления (в соответствующих случаях).)

Other: _____
(прочее:)

Dated: _____ at _____ a.m./p.m.
(Дата:) (время) (до/после полудня)

Judge/Commissioner
(Судья/мировой судья)

Presented by:
(Представлено:)

Petitioner
(Податель заявления)

A Law Enforcement Information Sheet (LEIS) must be completed.
(Необходимо заполнить Информационный листок для правоохранительных органов (LEIS).)